

Х. Анализ материала выявил **специфические черты в языковой картине мира** носителей говора казаков-некрасовцев. В языковой картине мира любого народа одно из центральных мест занимает выражение идеи Родины, Отчизны. В национальном русском языке основным образом Родины – это женщина-мать, основное языковое выражение – словосочетание *Родина-мать*, само слово *Родина* по своему происхождению и значению относится к гендерно обусловленным «феминным» лексемам.

В говоре казаков-некрасовцев наблюдаем иное явление, обусловленное историческими причинами. Судьба казаков-некрасовцев была во многом определена их лидером Игнатом Некрасовым. Для них он стал и отцом (дедом), и наставником, и мифологической фигурой. Потомки казаков-некрасовцев говорят: *«Мы пошли от Игната Некрасафца»*. В их говоре существует наречие *по-игнатовому*, которое означает «по-старинному, так, как положено». Поэтому образ Родины (а для казаков-некрасовцев Родина – это Россия) – это мужчина-дед, основное языковое выражение – слова *дед, дедовщина*. Приведем примеры из речи носителей говора: *Наши матеря бурчак ели, такую тяглу тянули, патом дал помочи наш дет, рускай. – Надоела нам у турках, пайдем к сваему деду, к рускаму. – Набивай парус на лодку, паедим на дядофцину*.

В целом образы Родины как женщины-матери и как мужчины-деда восходят к одному и тому же языческому культу Рода восточных славян. В. В. Колесов пишет: «Достоверно известно, что у восточных славян существовал культ Рода и Земли. ...определенно различались поколения богов – их было три, ровно столько, сколько и одновременно живущих представителей рода» [2:92]. Полагаем, что образ Родины как мужчины-деда не противоречит языческим представлениям восточных славян, а является одной из возможных модификаций архаичного образного представления культа Рода.

Таковы общие лингвокультурологические характеристики лексики говора казаков-некрасовцев. Диалект казаков-некрасовцев – это «островной» русский говор, развивавшийся в течение двух с половиной веков в иноязычном окружении, в изоляции от общенационального русского языка и родственных диалектов и сохранившийся как южнорусский говор в его архаическом виде.

Литература

1. Сердюкова О. К. Словарь говора казаков-некрасовцев. Ростов н/Д: Изд-во Ростовского университета, 2005.
2. Колесов В. В. Древняя Русь: наследие в слове. Добро и Зло. СПб.: СПбГУ, 2001.

УДК 800.732

Малоокая Жанна Юрьевна

ОСОБЕННОСТИ БИЛИНГВАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ БУДУЩЕГО ИСТОРИКА КАК ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ

Посвящена вопросам формирования конструктивных отношений в системе билингвального образования будущих историков. Предложены инновационные методы обучения профессионально ориентированной иноязычной компетенции.

Ключевые слова: билингвальная мотивация, билингвальное образование, иноязычная компетентность, аутентичность, лингвopsихология, коммуникация.

Malookaya Zhanna Uriyevna

THE SPECIFIC FEATURES OF BILINGUAL TRAINING FOR A FUTURE HISTORIAN AS A PROFESSIONAL LINGUISTIC IDENTITY

The article deals with formation of constructive relations in the bilingual education system for future historians. There have been presented innovative teaching methods for developing professionally oriented foreign language competence.

Key words: bilingual motivation, bilingual education, foreign language competence, authenticity, lingvopsihologiya, communication.

Современная концепция языкового образования на неязыковых факультетах предполагает создание такой системы подготовки специалиста, которая позволит ему легко адаптироваться к динамично изменяющимся условиям профессиональной деятельности, нацелена на профессионально ориентированное обучение иностранным языкам.

Согласно ФГОС ВПО подготовка конкурентоспособного специалиста, владеющего иноязычной компетенцией, способного ориентироваться в стремительном потоке научной и технической информации, является сегодня первоочередной задачей высшего профессионального образования, которую выдвинули интенсивно развивающиеся отношения в области образования и культуры.

Известный специалист в области лингвистики и методики преподавания иностранного языка С. Г. Тер-Минасова справедливо отмечает, что с недавнего времени изучение языка стало более функционально, так как небывалый спрос потребовал небывалого предложения. «Преподаватели иностранных языков оказались в центре общественного внимания: легионы нетерпеливых специалистов в разных областях науки, культуры, бизнеса, техники и всех других областей человеческой деятельности потребовали немедленного обучения иностранным языкам как орудию производства. Их не интересует ни теория, ни история языка – иностранные языки, в первую очередь английский, требуются им исключительно функционально, для использования в разных сферах жизни общества в качестве средства реального общения с людьми из других стран» (7).

Реализация функционального подхода к билингвальной подготовке будущего историка связана с рядом проблем, которые должны решаться в нескольких плоскостях.

Учитывая тот факт, что билингвальная мотивация понимается как компонент мотивации овладения иностранным языком, как возможность и способность принять участие в билингвальном обучении, необходимо создавать коммуникативные ситуации для формирования специфических мотивов историков. Они будут включать направленность на творческое применение иностранного языка для получения новых знаний, стремление овладеть иностранным языком как средством получения знаний; в более широком смысле – стремление овладеть иностранным языком как средством приобщения к другой культуре. Но основой для такой мотивации является профессиональное знание собственной истории и историографии.

Демократизация общества, отмена цензуры, открытие архивов и вместе с этим своего рода «открытие прошлого», особенно недавнего советского прошлого, вызвали взрывной интерес к истории у профессиональных исследователей, среди деятелей культуры, масс-медиа и рядовых граждан. За последние 20 лет по истории издано первоисточников, переиздано и переведено иностранных трудов, написано академических монографий и публицистических сочинений больше, чем за предыдущие полвека. Особенно это касается российской истории, в том числе истории краёв, мест, этнических групп, церкви, эмиграции и т. д.

При этом в настоящее время особенности процесса обучения профессии историка связаны с определенными кризисными явлениями конца XX – начала XXI века. В статьях по данной проблеме указывается, что за последние годы в России появились в большом количестве авторы, центры, журналы и даже фонды, которые выбрали историю своей профильной деятельностью. Некоторые из этих центров, фондов и издательств (например, РОССПЭН) доказали свой профессионализм. Но в целом исторической науке противостоит предпринимательство на истории и историческое любительство. Это явление давнее, и оно имеется во многих странах, но в России проекты типа «новая хронология» Фоменко стали настоящим бизнесом и общенациональным явлением. Этнонационалистическая и расистская литература на основе якобы исторических данных также представляет серьезную проблему для учёных и для общества в целом (8).

Следует заметить, что историк Д. В. Володихин определяет следующие негативные стороны в профессиональном отношении:

1. Современный историк плохо владеет литературным русским языком, а сухая, перенасыщенная терминами «академщина» за пределами научного сообщества выглядит слишком тяжеловесно.

2. Современный историк не умеет построить в своем сознании образ собеседника, с которым он ведет диалог через свою статью или книгу.

3. Современный историк не очень интересуется тем, насколько востребована в обществе сфера его исследований, и слабо ориентируется в тематике, вызывающей острый общественный интерес.

4. Современный историк не знает и часто не желает знать механизмов коммерческого книгоиздания, да и вообще правил, по которым историческое знание функционирует за пределами научного сообщества.

5. Подавляющее большинство историков старшего поколения не имеют никакого философского багажа, кроме марксистского.

6. Подавляющее большинство историков старшего поколения крайне слабо разбираются в религиозных проблемах, не имеют представления об истории Церкви (2).

Будущие профессионалы должны осознать, что в национальных историях и в мировой истории есть морально-ценностные моменты и трактовки прошлого, которые имеют особое общественно-политическое и эмоционально-нравственное значение для той или иной страны, этнической, религиозной или расовой общности и даже для населения целого континента. При разнообразии мнений и дебатов среди учёных на уровне массового потребления исторического знания существуют определённые ограничители и сдерживающие факторы публичных интерпретаций. Профессиональные историки не могут считать себя исключительными владельцами знания прошлого без учёта общественных настроений, символических ценностей, группового достоинства.

Такие требования к знаниям студентов-историков требуют провозглашенной А. Маслоу самоактуализации студентов, их личностной самореализации в выбранной профессии.

С другой стороны, чтобы добиться достаточно высокого уровня профессионализма, необходимо владеть умениями работы с иноязычными информационными источниками. В список общекультурных компетенций выпускника бакалавриата включены следующие: владеет одним из иностранных языков на уровне, позволяющем получать и оценивать информацию в области профессиональной деятельности из зарубежных источников; способен работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.

Благодаря прогрессу и принципиальным изменениям в методах изучения языка, преподаватели обращаются к инновационным методам, формирующим лингвopsихологию личности и группы. Психологический фактор изучения иностранных языков уже занял лидирующие позиции. Аутентичность общения, взвешенные требования и претензии, взаимовыгодность, уважение свободы других людей – вот набор неписаных правил построения конструктивных отношений в системе билингвального образования будущих историков.

Если сравнить плюсы и минусы билингвального обучения на неязыковых факультетах, то это сравнение будет, несомненно, в пользу плюсов.

Плюсы:

- билингвальное образование позволяет студенту комфортно чувствовать себя в многоязычном мире;
- обучение, построенное по данному принципу, – это возможность получать образование на одном из мировых языков, не теряя связи с этнической языковой принадлежностью (этот момент можно наблюдать, например в том случае, если студент едет учиться за рубеж, кроме того, этот пример весьма характерен для обучения эмигрантов);
- билингвальное обучение расширяет «границы» мышления, учит искусству анализа;
- билингвальные программы позволяют человеку не бояться барьера непонимания иностранного языка и делают учеников и студентов более адаптированными к изучению других языков, развивают культуру речи, расширяет лексический запас слов;
- обучение сразу на нескольких языках способствует развитию коммуникативных способностей, памяти, делает учащегося или студента более мобильным, толерантным, гибким и раскрепощённым, а значит, и более приспособленным к трудностям в многогранном и непростом мире.

Минусы:

- иногда под видом языковой интеграции человек, обучающийся по программам билингвального образования, фактически может подвергаться ассимиляции, терять связь с родной культурой. С одной стороны, появляется некий космополитизм, а другой стороны, знание языка рассеивается (1).

Инструментами для реализации задач билингвального образования историков прежде всего являются инновационные методы, а именно, внедрение интернет-технологий в аудиторную и самостоятельную работу.

Технологизация социального пространства становится императивом модернизации гуманитарного образования на новом этапе. Преподаватель иностранного языка – это организатор информационно-коммуникативного пространства.

Так как историки обязаны работать с оригинальными источниками, то при помощи ИКТ они получают быстрый доступ к аутентичным текстам, что позволяет определить элементы вторичности, если таковые существуют в историческом тексте, правильно употреблять единицы языка (collocations) в речи, почувствовать и понять «обратимость» текста. Другими словами, если текст уже опознан как вторичный, ИКТ помогают быстро найти для него «камертон» и верно прочесть его.

С другой стороны, основная черта ИКТ – быстрый доступ к огромным объемам информации – порождает создание многочисленных вторичных текстов, поскольку именно благодаря ИКТ стало возможным сделать это наиболее емко по времени и содержанию.

Межкультурная компетенция, как отмечает Н. Д. Гальскова, охватывает в основном онтологический аспект становления личности, в то время как коммуникативная – ее языковые и речевые способности (3, с. 7). В связи с этим межкультурный аспект должен стать основным ориентиром для формирования коммуникативной лингвистической компетенции. При этом следует помнить, что «далеко не все лингвистические единицы, как лексического, так и грамматического уровня, обладают культурным компонентом значения» (4, с. 6).

Примером такого подхода к практическим занятиям по английскому языку на неязыковых факультетах является разработка видеуроков с применением видеоматериалов популярного канала EuroNews. Преподаватель заранее отбирает материал, записывая его на CD. Содержание должно привлекать ярким видеорядом, событиями, которые представляют интерес для всей аудитории, то есть отражают последние открытия в мире науки, достижения в культуре, перспективы развития цивилизованных стран в ближайшем будущем.

Канал EuroNews представляет свои постоянные рубрики: Европейцы, Экономика, Наука, Парламент, Образование, Перспективы. Информация подается на русском языке, так как она предназначена для вещания на территории Российской Федерации, но сопровождается англоязычными названиями и субтитрами к репортажам. Наряду с такой подачей новостей здесь присутствуют «моменты погружения» в языковую среду, когда наступает время рекламы, а рекламные ролики проходят на английском языке. Информационные проспекты EuroNews об известных туристических зонах позволяют включить в диалог вопросы о географическом положении страны, о форме политического правления, о привлекательных курортах, о визовой службе и т. д. А весь словарный запас по теме следует правильно расположить в виде таблицы: Geography / Nature / Politics / Prices / Resorts /. При просмотре видеорубрик EuroNews задача преподавателя состоит в том, чтобы ввести студентов в мир перевода с русского языка на английский язык, представляя компоненты межкультурного обучения. Следует обращать внимание студентов на значительное присутствие международных слов, понятных без словаря: administration, parliament, cabinet, campaign, advocate, alliance, bomb, democracy, opposition, conservative, committee, company, compensation, bonus, technology, economy, director, manager, logistic, nationality и т. д. (5). Цель данной практики – обратить внимание на наличие такого большого процента политических и экономических терминов в современной общепотребительной лексике на благо обучаемого. Настроить его на постоянный поиск такой лексики при просмотре видеоряда и закреплении в памяти.

На семинарах с видеорядом необходимо вести рабочий дневник, где фиксируются даты, заголовки представленных на экране рубрик, лексические единицы по представленной теме, план изложения материала (4–5 пунктов), основные персонажи рубрик, проблемы для обсуждения, перспективы их решения. Такой вид работы требует от студентов следующих умений: отбирать материал, обобщать, синтезировать, исключать несущественные, второстепенные детали, при этом сохраняя последовательность основных микротем.

Студенты выделяют функциональные стили речи (разговорный, художественный, публицистический, научный, официально-деловой, учатся использовать основные языковые клише (speech patterns) для передачи содержания представленных на канале EuroNews тем.

Пример межкультурного исторического компонента можно представить одной из последних тем рубрики Europeans: Iraq Refugees in Sweden. Актуальность проблемы войн и беженцев, толерантность общества к пострадавшим, гуманность общества и правительства к прибывшим. Цифры, которые произносит диктор, трудно найти в каком-либо отечественном издании. Более того, они впечатляют зрителей, и все это, безусловно, влияет на эмоциональное развитие индивидуальности, совершенствование этических представлений о том, что такое настоящая толерантность в современной Европе.

Использование видеостраниц канала EuroNews открывает большие возможности для обмена опытом и творческого подхода к преподаванию английского языка на неязыковых факультетах. Не следует забывать мнения бразильского педагога Пауло Фрейре о том, что надо заменить традиционное «накопительное» образование – когда головы учеников и студентов служат своеобразными «счетами», на которые учителя кладут знания, – на образование «проблемно-постановочное», когда учащаяся молодежь занимается реальными, взятыми из жизни проблемами (9, с. 35).

Большой потенциал для работы в этом направлении заключен в использовании электронной почты (телекоммуникационные проекты), иноязычных форумов (они могут быть посвящены общим и профессиональным проблемам) и чатов. Преподаватель теперь имеет возможность уделить больше внимания каждому студенту, корректируя переводческие задания и работы в онлайн-режиме.

Очевидно, что в современных геополитических условиях невозможно себе представить этнически однородное государство. Учащиеся-билингвы в каждой стране являются свидетельством активного функционирования би- и полилингвальных ситуаций. По разным оценкам, от 60 % до 75 % всего населения в мире составляют билингвы, поэтому задача их языкового образования будет оставаться актуальной.

Литература

1. Билингвальное образование. URL: www.neuch.org/modern/bilingualnoe-obrazovanie
2. Володихин Д. М. Для кого пишет историк? URL: www.moskvam.ru
3. Гальскова Н. Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе. 2004. № 1. С. 5–12.
4. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам. Санкт-Петербург: КАРО, 2008.
5. Крупнов В. Н. Англо-русский словарь современной общеупотребительной лексики. М., 2003.
6. Комахидзе Р. Интерактивные методы подготовки билингва в новой социально-культурной среде. URL: www.icp-ua.com/ru/node/1331
7. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. URL: www.gumer.info/bibliotek...Linguist/Ter/_Index.php
8. Тишков В. А. История и историки в современном мире. URL: www.BestReferat.ru/referat-219668.html
9. Rute Baquero. Adult education in Brazil: between systematic and popular orientated educational models. Paper presented at SCUTREA, 32nd Annual Conference, 2–4 July 2002, University of Stirling.

УДК 378096+802/809:37

Московская Наталия Леонидовна

РОЛЬ СИНЕРГЕТИЧЕСКИХ ИДЕЙ В РЕАЛИЗАЦИИ КОМПЕТЕНТНОСТНОГО ПОДХОДА К ФОРМИРОВАНИЮ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СПЕЦИАЛИСТОВ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

В статье рассматривается роль синергетических воззрений в определении методологических оснований реформирования профессионального лингвистического образования в контексте компетентностного подхода. В статье также обосновывается важность идеи кардинального расширения понятия фундаментальности образования, дающего целостное видение природы, человека и общества в контексте междисциплинарного диалога.

Ключевые слова: методология педагогики, синергетика, компетентностный подход, профессиональная компетентность, лингвистическое образование, саморазвивающаяся система, неустойчивый нелинейный мир.

Moskovskaya Natalia Leonidovna

ROLE OF THE SYNERGETIC IDEAS IN REALIZATION OF THE COMPETENCE APPROACH TO THE FORMATION OF PROFESSIONAL COMPETENCY OF THE SPECIALISTS OF LINGUISTIC EDUCATION

The article deals with the concepts of synergetics for determining methodological foundation of reforms in professional linguistic education in the context of competence approach. It is also proved in the article that it is very important to broaden the notion of fundamental education that gives wholistic perception of nature, a human being and a society in the framework of interdisciplinary dialogue.

Key words: methodology of pedagogy, synergetics, competence approach, professional competence, linguistic education, self-developing system, instable nonlinear world.

Введение государственных стандартов нового поколения поставило точку в поисках современной, отвечающей требованиям времени методологии высшего профессионального образования. Компетентностный подход признан новым методологическим основанием реформирования высшей школы и ее направленности на конечный результат – готовность специалистов к профессиональной